

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

The translation shifts occurring in the Bahasa Indonesia translation of *The Hunger Games: Catching Fire Novel*. Those are *structure shift*, *class shift*, *unit shift*, and *intra-system shift* which consists of 177 noun phrases (61%) belong to structure shift, 23 noun phrases (7,93%) belong to class shift, 44 noun phrases (15,1%) belong to unit shift, and 46 noun phrases (15,8%) belong to intra-system shift. The structure shift become the most dominant shift, following with intra-system shift in a second place, unit shift in third place, and class shift in the last place.

Structure shifts occur because the structure or grammatical systems of English and Bahasa Indonesia are different. Class shifts occur because English expressions have different class with Bahasa Indonesia expressions. Unit shifts occur because there are English expressions translated in the different rank in Bahasa Indonesia expressions. Intra-system shifts occur because there are changes of plural forms in the source language into singular forms in the target language. The translation shifts occur in the Bahasa Indonesia translation of *The Hunger Games: Catching Fire Novel* because of some factors. The first factor is the different grammatical rules between English and Bahasa Indonesia. The second factor is the necessity to get the naturalness so the translation can acceptable to the readers of the target language. The third factor is the important of delivering the

message by clarifying the meaning so the readers of the target language can easily and clearly understand what is meant by the author.

5.2 Suggestion

A translator should be aware of the notions and application of translation shifts and equivalences. It is necessary for a translator to have complete mastery over the grammatical structure of both the source language and the target language, thus, the cultures of both languages should be known well. Shift in translation is an unavoidable but also a translator choice in translating. Consequently, a translator should understand the meaning of the noun phrase in the source language and be able to translate it into the target language to make the translation accurate and acceptable.